

○東京都特定非常災害の被害者の権利利益の保全等を図るための特別措置に関する
条例

○Ordinance on Special Measures Concerning Preservation of Rights and Interests
of Victims of Tokyo Specified Extraordinary Disasters

令和二年四月二二日

April 22, 2020

条例第五四号

Ordinance No. 54

改正 令和二年六月一七日条例第六〇号

Amendments Ordinance No. 60 of June 17, 2020

令和三年六月一四日条例第五八号

Ordinance No. 58 of June 14, 2021

〔東京都における新型コロナウイルス感染症のまん延の影響を受けた者の権利利益の保全等を図るための特別措置に関する条例〕を公布する。

The [Ordinance on Special Measures Concerning Preservation of Rights and Interests of Persons Affected by the Spread of the COVID-19 Infectious Disease in Tokyo] is hereby promulgated.

東京都特定非常災害の被害者の権利利益の保全等を図るための特別措置に関する条例

Ordinance on Special Measures Concerning Preservation of Rights and Interests
of Victims of Tokyo Specified Extraordinary Disasters

(令二条例六〇・改称)

(Renamed by Ordinance No. 60 of 2020)

(趣旨)

(Purpose)

第一条 この条例は、東京都特定非常災害の被害者の権利利益の保全等を図るため、東京都特定非常災害が発生した場合における行政上の権利利益に係る満了日の延長及び履行されなかった義務に係る免責について定めるものとする。

Article 1 This ordinance specifies the extension of expiry dates of administrative rights and interests and the discharge of obligations that have not been performed in the case of the occurrence of a Tokyo specified extraordinary disaster, in order to protect the rights and interests of the victims of said disaster.

(令二条例六〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 60 of 2020)

(東京都特定非常災害及びこれに対し適用すべき措置の指定)

(Designation of a Tokyo Specified Extraordinary Disaster and Measures to be Applied)

第二条 著しく異常かつ激甚な非常災害であつて、当該非常災害の被害者の行政上の権利利益の保全等を図るための措置を講ずることが特に必要と認められるものが発生した場合には、当該非常災害を東京都特定非常災害として東京都規則(以下「規則」という。)で指定するものとする。この場合において、当該規則には、当該東京都特定非常災害が発生した日を東京都特定非常災害発生日として定めるものとする。

Article 2 (1) In the event that an extremely abnormal and severe extraordinary disaster occurs and it is deemed particularly necessary to take measures to protect the administrative rights and interests of the victims of the extraordinary disaster, the extraordinary disaster shall be designated as a Tokyo specified extraordinary disaster in the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the “Regulations”). In such a case, the Regulations shall specify the day on which the Tokyo specified extraordinary disaster occurred as the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date.

2 前項の規則においては、次条以下に定める措置のうち当該東京都特定非常災害に対し適用すべき措置を指定しなければならない。当該指定の後、新たにその余の措置を適用する必要が生じたときは、当該措置を規則で追加して指定するものとする。

(2) The Regulations referred to in the preceding paragraph must specify the measures to be applied to the Tokyo specified extraordinary disaster from among the measures set forth in the following Article. If it becomes necessary to newly apply other measures after such designation, such measures shall be additionally designated in the Regulations.

(令二条例六〇・追加)

(Added by Ordinance No. 60 of 2020)

(行政上の権利利益に係る満了日の延長に関する措置)

(Measures Regarding Extension of Expiry Dates Related to Administrative Rights and Interests)

第三条 次に掲げる権利利益(以下「特定権利利益」という。)に係る条例、規則、地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第百三十八条の四第二項の規程、地方公営企業法(昭和二十七年法律第二百九十二号)第十条の企業管理規程又はこれらに基づく告示(以下「条例等」という。)の施行に関する事務を所管する都の機関(東京都行政手続条例(平成六年東京都条例第百四十二号)第二条第一項第五号に規定するものをいう。以下同じ。)の長は、東京都特定非常災害の被害者の特定権利利益であつてその存続期間が満了前であるものを保全し、又は当該特定権利利益であつてその存続期間が既に満了したものを回復させるため必要があると認めるときは、東京都特定非常災害発生日から起算して六月を超えない範囲内において規則で定める日(以下「延長期日」という。)を限度として、これらの特定権利利益に係る満了日を延長する措置をとることができる。

Article 3 (1) When the head of the Tokyo Metropolitan Government agency (refers to an agency prescribed in Article 2, paragraph (1), item (v) of the Tokyo Metropolitan Administrative Procedures Ordinance (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 142 of 1994, the same applies hereinafter) with administrative jurisdiction over the affairs related to the enforcement of an ordinance, regulation, the rules under Article 138-4, paragraph (2) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), the corporate management regulations of Article 10 of the Local Public Enterprise Act (Act No. 292 of 1952), or a public notice based on these (hereinafter referred to as "Ordinances") that relates to the rights and interests set forth below (hereinafter referred to as "Specified Rights and Interests") deems that it is necessary to preserve the Specified Rights and Interests of the victims of a Tokyo specified extraordinary disaster, whose duration has not yet expired, or to restore Specified Rights and Interests whose duration has already expired, the head may take measures to extend the expiration date of such Specified Rights and Interests until the date specified in the Regulations that is within a period not exceeding six months from the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date (hereinafter referred to as the "Extended Date").

一 条例等に基づく行政庁の処分(東京都特定非常災害発生日以前に行ったものに限る。)により付与された権利その他の利益であつて、その存続期間が東京都特定非常災害発生日以後に満了するもの

(i) Rights and other benefits granted via a disposition of an administrative authority based on Ordinances (limited to those made before the date of the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date), whose duration expires on or after the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date

二 条例等に基づき何らかの利益を付与する処分その他の行為を当該行為に係る権限を有する都の機関等(都の機関並びに特別区における東京都の事務処理の特例に関する条例(平成十一年東京都条例第百六号)、市町村における東京都の事務処理の特例に関する条例(平成十一年東京都条例第百七号)及び東京都教育委員会の事務処理の特例に関する条例(平成十一年東京都条例第百十五号)の規定により知事又は東京都教育委員会の権限に属する事務の一部を処理することとされた特別区及び市町村の機関をいう。)に求めることができる権利であつて、その存続期間が東京都特定非常災害発生日以後に満了するもの

(ii) A right for a disposition or other act that confers some kind of benefit based on Ordinances that can be demanded against a Tokyo Metropolitan Government agency, etc. that has the authority to conduct the act (refers to Tokyo Metropolitan Government agencies and special ward and municipal agencies that are designated to handle some

of the affairs that fall under the authority of the governor or the Tokyo Metropolitan Board of Education pursuant to the provisions of the Ordinance on Special Cases for Administrative Processing Within Special Wards (Ordinance No. 106 of 1999), the Ordinance on Special Cases for Administrative Processing Within Municipalities (Ordinance No. 107 of 1999), or the Ordinance on Special Cases for Administrative Processing by the Tokyo Metropolitan Board of Education (Ordinance No. 115 of 1999)), and its duration expires on or after the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date

- 2 前項の規定による延長の措置は、告示により、当該措置の対象となる特定権利利益の根拠となる条例等の条項ごとに、地域を単位として、当該措置の対象者及び当該措置による延長後の満了日を指定して行うものとする。

- (2) Measures for extension pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be conducted via public notice, designating the persons subject to the measures and the expiration date after the extension under the measures, for each clause of the Ordinances that forms the basis of Specified Rights and Interests that are subject to the measures, and by region.

- 3 第一項の規定による延長の措置のほか、同項第一号の行政庁又は同項第二号の都の機関等(以下「行政庁等」という。)は、東京都特定非常災害の被害者であつて、その特定権利利益について保全又は回復を必要とする理由を記載した書面により満了日の延長の申出を行ったものについて、延長期日までの期日を指定してその満了日を延長することができる。

- (3) In addition to the measures for extension pursuant to the provisions of paragraph (1), administrative agencies under item (i) of the same paragraph or Tokyo Metropolitan Government agencies, etc. under item (ii) of the same paragraph (hereinafter referred to as “Administrative Authority”) may extend an expiration date by specifying a date up to the Extended Date for those who are a victim of a Tokyo specified extraordinary disaster and have applied for an extension of the expiration date in writing stating the reason why the preservation or restoration of their Specified Rights and Interests is necessary.

- 4 延長期日が定められた後、第一項又は前項の規定による満了日の延長の措置を延長期日の翌日以後においても特に継続して実施する必要があると認められるときは、第一項の都の機関の長又は行政庁等は、同項又は前項の例に準じ、特定権利利益の根拠となる条例等の条項ごとに新たに規則で定める日を限度として、当該特定権利利益に係る満了日を更に延長する措置をとることができる。

- (4) After the Extended Date has been set, if it is deemed particularly necessary to continue implementing measures pursuant to the provisions of paragraph (1) or the

preceding paragraph to extend an expiration date after the day after the Extended Date, the head of the Tokyo Metropolitan Government Agency under paragraph (1) or the Administrative Authority may, pursuant to the examples in the same paragraph or the preceding paragraph, take measures to further extend the expiration date related to the Specified Rights and Interests up to the date newly specified in the Regulations, for each clause of the Ordinances that forms the basis of Specified Rights and Interests that are subject to the measures.

- 5 前各項の規定にかかわらず、災害その他やむを得ない事由がある場合における特定権利利益に係る期間に関する措置について他の条例等に別段の定めがあるときは、その定めるところによる。

- (5) Notwithstanding the provisions of each of the preceding paragraphs, if other Ordinances provide otherwise regarding measures related to the period pertaining to Specified Rights and Interests in the event of a disaster or other unavoidable circumstances, such provisions shall apply.

(令二条例六〇・旧第二条繰下・一部改正)

(Former Article 2 moved down and partially amended by Ordinance No. 60 of 2020)

(期限内に履行されなかった義務に係る免責に関する措置)

(Measures Regarding Exemption of Obligations Not Performed Within the Deadline)

第四条 東京都特定非常災害発生日以後に条例等に規定されている履行期限が到来する義務(以下「特定義務」という。)であって、東京都特定非常災害により当該履行期限が到来するまでに履行されなかったものについて、その不履行に係る行政上及び刑事上の責任(過料に係るものを含む。以下単に「責任」という。)が問われることを猶予する必要があるときは、規則で、東京都特定非常災害発生日から起算して四月を超えない範囲内において特定義務の不履行についての免責に係る期限(以下「免責期限」という。)を定めることができる。

Article 4 (1) When it is necessary to postpone administrative and criminal liability (including those related to civil fines; hereinafter simply referred to as "Liability") related to the non-performance of an obligation prescribed by Ordinances that has a deadline for performance on or after the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date (hereinafter referred to as a "Specified Obligation"), which was not performed by the relevant deadline due to the Tokyo specified extraordinary disaster, a deadline regarding an exemption for non-performance of the Specified Obligation (hereinafter referred to as the "Exemption Deadline"), which shall not exceed four months from the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date, may be prescribed in Regulations.

- 2 免責期限が定められた場合において、免責期限が到来する日の前日までに履行期限が到

来する特定義務が免責期限が到来する日までに履行されたときは、当該特定義務が東京都特定非常災害により履行されなかったことについて、責任は問われないものとする。

(2) If an Exemption Deadline has been set, if the Specified Obligation that is due by a day prior to the Exemption Deadline is performed by the Exemption Deadline, there shall be no Liability regarding the fact that the Specified Obligation was not performed due to the Tokyo specified extraordinary disaster.

3 免責期限が定められた後、前二項に定める免責の措置を免責期限が到来する日の翌日以後においても特に継続して実施する必要があると認められるときは、規則で、特定義務の根拠となる条例等の条項ごとに、新たに、当該特定義務の不履行についての免責に係る期限を定めることができる。この場合において、当該特定義務が当該期限が到来する日までに履行されたときは、当該特定義務が東京都特定非常災害により履行されなかったことについて、責任は問われないものとする。

(3) After an Exemption Deadline has been set, if it is deemed necessary to continue implementing the exemption measures set forth in the preceding two paragraphs on and after the day after the Exemption Deadline, a new deadline related to exemption for non-performance of a Specified Obligation may be specified in the Regulations for each clause of Ordinances that form the basis of Specified Obligations. In such a case, if the Specified Obligation is performed by the relevant deadline, there shall be no Liability regarding the fact that the Specified Obligation was not performed due to the Tokyo specified extraordinary disaster.

4 前三項の規定にかかわらず、特定義務が災害その他やむを得ない事由によりその履行期限が到来するまでに履行されなかった場合について他の条例等に別段の定めがあるときは、その定めるところによる。

(4) Notwithstanding the provisions of the three preceding paragraphs, if other Ordinances provide otherwise regarding the non-performance of a Specified Obligation that was not performed by its deadline for performance due to a disaster or other unavoidable circumstances, such provisions shall apply.

(令二条例六〇・旧第三条繰下・一部改正)

(Former Article 3 moved down and partially amended by Ordinance No. 60 of 2020)

(新型インフルエンザ等のまん延の影響を受けた者の権利利益の保全等)

(Preservation of Rights and Interests of Persons Affected by the Spread of Novel Influenza)

第五条 前三条の規定は、新型インフルエンザ等対策特別措置法(平成二十四年法律第三十一号)第三十二条第一項に規定する新型インフルエンザ等緊急事態(新型インフルエンザ等が全国的かつ急速にまん延し、国民生活及び国民経済に甚大な影響を及ぼしている場合に限る。)について準用する。この場合において、第二条の見出し中「東京都特定非常

災害」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態」と、同条第一項中「非常災害の被害者」とあるのは「新型インフルエンザ等のまん延の影響を受けた者」と、「東京都特定非常災害として」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態として」と、「東京都特定非常災害が」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態が」と、「東京都特定非常災害発生日」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態発生日」と、同条第二項中「東京都特定非常災害」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態」と、第三条第一項中「東京都特定非常災害の被害者」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態における新型インフルエンザ等のまん延の影響を受けた者」と、「東京都特定非常災害発生日」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態発生日」と、同条第三項中「東京都特定非常災害の被害者」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態における新型インフルエンザ等のまん延の影響を受けた者」と、第四条第一項中「東京都特定非常災害発生日」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態発生日」と、同項から同条第三項までの規定中「東京都特定非常災害に」とあるのは「東京都特定新型インフルエンザ等緊急事態に」と読み替えるものとする。

Article 5 The provisions of the preceding three articles apply *mutatis mutandis* to a novel influenza state of emergency (limited to cases where there is a significant impact on the lives of the people and the national economy due to the rapid, nationwide spread of novel influenza, etc.) prescribed in Article 32, paragraph (1) of the Act on Special Measures against Novel Influenza (Act No. 31 of 2012). In such a case, in the heading of Article 2, "Tokyo Specified Extraordinary Disaster" shall be read as "Tokyo Specified Novel Influenza State of Emergency"; in paragraph (1) of the same Article, "victims of the extraordinary disaster" shall be read as "persons affected by the spread of the novel influenza, etc.", "as a Tokyo specified extraordinary disaster" shall be read as "as a Tokyo specified novel influenza state of emergency", "the Tokyo specified extraordinary disaster" shall be read as "the Tokyo specified novel influenza state of emergency", and "the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date" shall be read as "the Tokyo specified novel influenza state of emergency occurrence date"; in paragraph (2) of the same Article, "the Tokyo specified extraordinary disaster" shall be read as "the Tokyo specified novel influenza state of emergency"; in paragraph (1) of Article 3, "victims of a Tokyo specified extraordinary disaster" shall be read as "persons affected by the spread of novel influenza, etc. under a Tokyo specified novel influenza state of emergency", and "the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date" shall be read as "the Tokyo specified novel influenza state of emergency occurrence date"; in paragraph (3) of the same Article, "victims of a Tokyo specified extraordinary disaster" shall be read as "persons affected by the spread of novel influenza, etc. under

a Tokyo specified novel influenza state of emergency"; in paragraph (1) of Article 4, "the Tokyo specified extraordinary disaster occurrence date" shall be read as "the Tokyo specified novel influenza state of emergency occurrence date"; and in the provisions from the same paragraph through to paragraph (3) of the same Article, "the Tokyo specified extraordinary disaster" shall be read as "the Tokyo specified novel influenza state of emergency".

(令二条例六〇・追加)

(Added by Ordinance No. 60 of 2020)

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

(令二条例六〇・旧附則・一部改正、令三条例五八・旧第一項・一部改正)

(Former Supplementary Provisions partially amended by Ordinance No. 60 of 2020, former Article 1, paragraph (1) partially amended by Ordinance No. 58 of 2021)

附 則(令和二年条例第六〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 60 of 2020)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

2 この条例による改正前の東京都における新型コロナウイルス感染症のまん延の影響を受けた者の権利利益の保全等を図るための特別措置に関する条例(以下「改正前の条例」という。)第二条及び第三条の規定並びにこれらの規定によりした処分、手続その他の行為は、改正前の条例の施行の際現に発生している新型コロナウイルス感染症(新型インフルエンザ等対策特別措置法(平成二十四年法律第三十一号)附則第一条の二第一項に規定するものをいう。)のまん延について、なお効力を有する。

(2) The provisions of Article 2 and Article 3 of the Ordinance on Special Measures Concerning Preservation of Rights and Interests of Persons Affected by the Spread of the COVID-19 Infectious Disease in Tokyo prior to its revision by this ordinance (hereinafter referred to as the "Pre-Revision Ordinance"), and the dispositions, procedures, and other acts pursuant to these provisions shall remain in effect regarding to the spread of the novel coronavirus disease (refers to the disease specified in Article 1-2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on Special Measures against Novel Influenza (Act No. 31 of 2012)) currently occurring at the time of enforcement of the Pre-Revision Ordinance.

附 則(令和三年条例第五八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 58 of 2021)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.